Porównanie tłumaczeń Objawienie 11:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I został otwarty ― przybytek ― Boga ― w ― niebie, i pojawiła się ― arka ― przymierza Jego w ― przybytku Jego, i stały się błyskawice i głosy i grzmoty i trzęsienie [ziemi] i grad wielki. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I została otworzona świątynia Boga w niebie i została ukazana arka przymierza Jego w świątyni Jego i stały się błyskawice i głosy i grzmoty i trzęsienie ziemi i grad wielki |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I otworzył się przybytek Boga,\* który jest w niebie, i ukazała się skrzynia Jego Przymierza\*\* \*\*\* w jego przybytku;\*\*\*\* i powstały błyskawice, głosy, grzmoty, trzęsienie ziemi\*\*\*\*\* i wielki grad.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I otwarty został przybytek Boga w niebie i dała się widzieć arka Przymierza jego w przybytku jego. I stały się błyskawice i głosy i grzmoty i trzęsienie i grad wielki. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I została otworzona świątynia Boga w niebie i została ukazana arka przymierza Jego w świątyni Jego i stały się błyskawice i głosy i grzmoty i trzęsienie ziemi i grad wielki |

1. 1) <x>730 11:1</x>; <x>730 15:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W SP symbol obecności Boga wśród ludu, w NP – wierności Boga. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>650 8:5</x>; <x>730 15:5</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>20 40:3</x>; <x>650 9:4</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>20 19:16</x>; <x>330 1:13</x>; <x>730 4:5</x>; <x>730 8:5</x>; <x>730 16:18</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>20 9:24</x>; <x>730 16:21</x> [↑](#footnote-ref-7)